

*The University of Alberta*  
**CONCERT CHOIR**

Edmonton, Alberta

*1982 Spring Tour Programme*

# Tour Choir 1982

Leonard Ratzlaff  
Carol Otto  
Larry Cook  
Kathleen Grosfield

Conductor  
Guest Organist  
Guest Organist  
Pianist

## Soprano I

\*Donna Abbey  
Twylla Augustson  
Kathleen Grosfield  
Glenys Grundberg  
\*Patti Irwin  
Elvie McInerney

## Alto II

Carmen Corbett  
Mary-Ellen Davidson  
Gail Olmstead  
Dorothy Paterson  
\*Beth Turnbull

## Soprano II

Nicola Hrynyk  
Pat Malchuk  
Lee Meiklejohn  
Ruth Mortimer  
\*Lisa Trofymow  
Shannon Wilkinson

## Tenor

\*Wayne Karpoff  
Robert Pardell  
\*Michael Snelgrove  
\*Wayne Welter  
\*Sandy Whiting

## Alto I

Monica Lacroix  
Carol McDonald  
\*Beth Raycroft

## Bass

Warren Albers  
Allan Chykerda  
Jon Eriksson  
\*Laurier Fagnan  
Jay Halls  
\*Mark Israel  
Dominique Roy  
\*Marcus Schwabe

(\* . . . Soloist)

The programme will be selected from the following repertoire.

—I—

## Come I Pray Thee

*W.H. Anderson(1882-1955)*

## Hosanna to the Son of David

*Thomas Weelkes(d. 1623)*

## Ave Maria

*Anton Bruckner(1824-1896)*

*Ave Maria gratia plena Dominus tecum.  
Benedictus tu in mulieribus  
et benedictus fructus ventris tui, Jesus.  
Sancta Maria, mater Dei,  
ora pro nobis peccatoribus.  
nunc et in hora mortis nostrae.  
Amen.*

Hail Mary, full of grace. The Lord is with thee.  
Thou art blessed among women and blessed is Jesus, the fruit of thy womb. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and in the hour of our death.  
*(Liber Usualis)*

## Jubilate Deo

*Giovanni Gabrieli(1557-1612)*

*Jubilate Deo, omnis terra,  
quia sic benedicetur homo,  
qui timet Dominum.  
Deus Israel conjungat vos  
et ipse sit vobiscum.  
Mittat vobis auxilium de sancto  
et de Sion tueatur vos.  
Benedicat vobis Dominus ex Sion,  
qui fecit caelum et terram.  
Servite Domino in letitia.*

Make a joyful noise unto God, all ye lands. For thus shall the man be blessed, that feareth the Lord. May the God of Israel unite you and be with you. May he send you help from his sanctuary, and strengthen you out of Zion. The Lord shall bless you out of Zion, he that made heaven and earth. Serve the Lord with gladness.

*(various Psalms)*

God is Gone Up (1952)

Gerald Finzi

—II—

Rejoice in the Lamb (1943)

Benjamin Britten(1913-1976)

*Chorus*

Rejoice in God, O ye Tongues; give the glory to the Lord, and the Lamb. . . .

*Treble Solo*

For I will consider my Cat Jeoffry. . . .

*Alto Solo*

For the Mouse is a creature of great personal valour. . . .

*Tenor Solo*

For the flowers are great blessings. . . .

*Chorus*

For I am under the same accusation with my Saviour. . . .

*Recitative (Bass Solo) and Chorus*

For H is a spirit and therefore he is God. . . .

For the instruments are by their rhimes.

*Chorus*

Hallelujah from the heart of God, and from the hand of the artist inimitable. . . .

(Christopher Smart)

—III—

Sechs Sprüche, Op. 79 No. 1 (1848)

Felix Mendelssohn-Bartholdy  
(1809-1847)

1. Weihnachten (1845)

*Frohlokket, ihr Völker auf Erden, und  
preiset Gott.*

*Der Heiland ist erschienen, den der Herr  
verheißen.*

*Er hat seine Gerechtigkeit der Welt  
offenbaret.*

*Hallelujah!*

Rejoice, all nations on earth, and praise  
God.

The Saviour hath appeared, as the Lord  
promised.

He hath revealed his righteousness to the  
world.

Hallelujah!

2. Am Neujahrstage (1843)

*Herr Gott, du bist unsre Zuflucht für und  
für.*

*Ehe denn die Berge worden,*

*und die Erde und die Welt erschaffen  
worden,*

*bist du Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit.*

*Hallelujah!*

Lord, thou hast been our refuge from  
generation to generation.

Before the mountains were brought forth,

and the earth and world were created,

from age to age everlasting thou art God.

Hallelujah!

(Psalm 90:1)

3. Am Himmelfahrtstage (1846)

*Erhaben, O Herr, über alles Lob,*

*über alle Herrlichkeit,*

*herrschest du von Ewigkeit zu Ewigkeit.*

*Hallelujah!*

Be exalted, O Lord, above all praise  
and glory.

Thou rulest from eternity to eternity.

Hallelujah!

INTERVAL

4. In Der Passionszeit (1845)

*Herr, gedenke nicht unsrer Übelthaten,  
und erbarme dich unseres Elends,  
Herr, der du unser Heiland bist, stehe uns  
bei,  
erlöse uns und vergieb uns unsere Sünde  
um der Herrlichkeit deines Namens willen.  
Hallelujah!*

Lord, think not on our evil doings,  
and grant grace in our suffering.  
Lord, our Saviour, be with us;  
save us and forgive our sins  
for the sake of the glory of thy name.  
Hallelujah!

5. Im Advent (1846)

*Laßet uns frohlocken,  
es nahet der Heiland,  
den Gott uns verheißen.  
Der Name des Herrn sei gelobet in  
Ewigkeit.  
Hallelujah!*

Let us be joyful:  
for the Saviour  
that God hath promised neareth.  
The name of the Lord be praised for ever.  
Hallelujah!

6. Am Charfreitage (1844)

*Um unserer Sünden willen hat sich Christus  
erniedriget,  
und ist gehorsam geworden bis zum Tode  
am Kreuze;  
darum hat Gott ihn erhöht,  
und ihm einen Namen gegeben,  
der über alle Namen ist.  
Hallelujah!*

For our sins Christ humbled himself,  
and became obedient unto death on the  
cross;  
therefore God hath exalted him,  
and given him a name  
above all other names.  
Hallelujah!

1. Ubi Caritas

*Ubi caritas et amor, Deus ibi est.  
Congregavit nos in unum Christi amor.  
Exultemus et in ipso jucundemur.  
Timeamus et amemus Deum vivum.  
Et ex corde diligamus nos sincero.*

Wherever there is charity and love, God is  
there.  
The love of Christ has brought us together.  
Let us exult and be delighted in him.  
Let us fear and love the living God,  
and with sincere hearts let us prize him.

2. Tota Pulchra es

*Tota pulchra es, Maria,  
et macula originalis non est in te.  
Vestimentum tuum candidum quasi nix,  
et facies tua sicut sol.  
Tu gloria Jerusalem,  
tu letitia Israel,  
tu honorificentia populi nostri.*

Thou art wholly beautiful, Mary,  
and the stain of original sin is not in thee.  
Thy raiment is white as snow,  
and thy face is like the sun.  
Thou art the glory of Jerusalem,  
thou art the joy of Israel,  
thou art the honour of our people.  
(Liber Usualis)

3. Tu es Petrus

*Tu es Petrus, et super hanc petram  
ædificabo Ecclesiam meam.*

Thou art Peter, and upon this rock  
I will build my Church.  
(Matthew 16:18)

4. Tantum Ergo

*Tantum ergo Sacramentum  
Veneremur cernui.  
Et antiquum documentum  
Novo cedat ritui.  
Præstet fides supplementum  
Sensuum defectui.*

Thus, a Covenant so great  
we worship with bowed heads  
and the ancient doctrine  
yields to a new rite.  
Let faith supply  
the deficiencies of the senses.

*Genitori genitoque  
Laus et jubilatio,  
Salus, honor, virtus quoque  
Sit et benedictio.  
Procedenti ab utroque,  
Compar sit laudatio.*

To the begetter and to the begotten  
let there be praise, rejoicing,  
safety, honour, courage,  
and blessing.  
To him that proceeds from each  
of them, let there be equal  
commendation.

Three Songs of the Newfoundland Outports

*arr. Harry Somers(b. 1925)*

The Old "Mayflower"

The Banks of Newfoundland

Feller from Fortune

Sweet Day (*Three Elizabethan Part Songs, no. 1; 1896*)

*Ralph Vaughan Williams(1872-1958)*

Fire, Fire, My Heart

*Thomas Morley(1558-1602)*

Let Me Fish Off Cape St. Mary's

*arr. Michael Snelgrove*

Deep River

*arr. Norman Luboff*

The Benediction

*Knut Nystedt*

## *The Concert Choir*

*The University of Alberta Concert Choir*, established in 1970, is a mixed choir of over 60 singers, representing nearly every Faculty of the University. Membership is based on audition for musical ability and enthusiasm for singing. Sponsored by the Department of Music, the Choir follows an active concert schedule with annual Christmas and Spring Concerts, radio and television broadcasts, and participation in workshops, religious functions, and school programmes.

The *Concert Choir's* repertoire is immensely varied, comprising examples of the finest sacred and secular music from the 16th century to the present. The *Concert Choir* has premiered several new works by Canadian composers, and has sung many other Canadian compositions.

Each spring, a subgroup of the *Concert Choir* performs on concert tour. The *Concert Choir* made its first European tour in 1977 and after the success of that venture returned to Germany and Austria for an even more successful three-week tour in 1979. In addition, the *Concert Choir* has sung throughout Alberta and in parts of Saskatchewan, British Columbia, and the northwestern U.S. This year, from May 3 to May 24, the *Concert Choir* will make its second U.S. tour, singing in Iowa, Indiana, Virginia, and North Carolina. The tour will culminate in a concert at The World's Fair in Knoxville, Tennessee, on May 23.

*Leonard Ratzlaff*, the conductor of the *Concert Choir*, received his M.A. from the University of Iowa, and is currently a candidate for the D.M.A. in Choral Conducting from that University. A native Albertan, he completed his undergraduate studies in Winnipeg, Manitoba, and taught choral music at the high school and college level for seven years. In 1981 he succeeded Dr. Larry Cook as Chairman of the Division of Choral Music at the University of Alberta. Mr. Ratzlaff also conducts the Richard Eaton Singers, which performs regularly with the Edmonton Symphony.

## *Acknowledgements*

Alberta Culture  
Alma Mater Fund, The University of Alberta  
City of Edmonton  
Emil Skarin Fund  
The University of Alberta